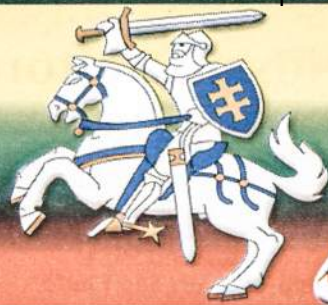


MŪSU



Lietuva

Ano 56 no. 02/03 (2412) Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil Vasario-Fevereiro/2003

Lietuva, Tėvyne mūsų,
Tu didvyrių žeme,
Iš praeities Tavo sūnūs
Te stiprybę semia.

Tegul Tavo vaikai eina
Vien takais dorybės,
Tegul dirba Tavo naudai
Ir žmonių gėrybei.

Tegul saulė Lietuvoj
Tamsumas prašalina,
Ir šviesa, ir tiesa
Mūs žingsnius telydi.

Tegul meilė Lietuvos
Dega mūsų širdyse,
Vardan tos Lietuvos
Vienybė težydi!





Expediente

Informativo Mensal da Comunidade
Lituana de São Paulo - Brasil

Direção

Pe. Petras Rukšys e Vytautas J. Bacevicius.

Conselho Editorial

Cônsul da Lituânia em São Paulo
Jonas Valavičius

Pe. Petras Rukšys, Adilson Puodziunas,
Eduardo Pazikas, Jonas Jakatavinski
e Roberto Karsokas Fº.

Redação Equipe Musu Lietuva

e-mail: musulietuva@terra.com.br

Coordenação

Silvia Minconi e Roberto Karsokas Fº.

Coordenação Financeira

Paulius Jurgilas e Vytautas J. Bacevicius

Jornalista Responsável

Lina A. M. Gumauskas MTB 17557

Administração

Rua Inácio, 671 Vila Zelina
CEP 03142-001

Fone: (11) 5682-4303

Participaram desta edição:

Janina Valavičiene,
Aleksandras Boguslauskas,
Jonas Jakatavinsky, Sandra M. Petroff,
Jorge Prokopas, Aurélija D. Voulgarelis,
V. Tubelis, L. M. Jodelis Butrimavičius

Impressão: Gráfica Editora Lar Anália Franco

Os textos publicados são contribuições
voluntárias, não podendo ser reproduzidos
sem prévia autorização.

Eles são de responsabilidade
de seus autores

Nossos leitores escrevem



1- Parabéns por esse jornal tão maravilhoso, que já trazia informações preciosas, emocionando à todos sempre. E por fazerem, com muito esforço e dedicação esse trabalho que nos deixa orgulhosos da nossa descendência.

Daniele Werner/ São Paulo.

2- Parabéns pelo novo visual do "Mūsų Lietuva"! Está maravilhoso! Faço votos para que continue com essa mesma qualidade, com artigos em lituano e português. Isso é ótimo, pois haverá uma aproximação maior dos litubrasileiros, podendo também usufruir da lei-

tura desse tradicional jornal da Comunidade Lituana no Brasil. Anélia Kandravich da Silva/ Ribeirão Preto.

3- Nuoširdžiai dėkoju už gautus nr. 55/6 "Musu Lietuva". Nuostabus padarimas! Labai idomus apskaitymai.

**Jonas M. Daujotas
Garbės Konsulas Argentinoje**

4- Que comunidade queremos ser? Sandra, Olhe para os 13 estatutos da Carta dos Lituanos (Lietuvių Charta) e voce terá as respostas a sua pergunta.

A. Boguslauskas

Doações para o "Mūsų Lietuva"

Agradecemos aos assinantes abaixo listados pelas doações recebidas durante os primeiros meses do novo informativo "Mūsų Lietuva":

Albino Budrevičius - Augusto Dulinski
Ausra Simkevičius - Estanislau Meliunas
Grazvydas Bacelis - Isabel Seliokiene
Juozas Jurgilas - Mečys Paleckis
Stanislava Ausenkā Vasques - Walter Galeckas
Irmā Luiza Astromikis

Total de doações até esta data: R\$1.650,00



Šv. Kazimiero Lietuvos Globėjo Šventė

Bus Sekmadienį, Kovo 9 dieną

- Mišios 11 val. su trupu minėjimu

- Po Mišių bus "Kaziuko Mugė"

-Šv. Kazimiero Kermošius

Kviečiame Tautiečius skaitlingai dalyvauti

Capa

Agradecemos a Eliana D. Velasco De-Armas pela colaboração na criação da capa desta edição do Jornal "Mūsų Lietuva".



"Mūsų Lietuva"
comunica com pesar o falecimento de
CARLOS HUGO GALECKAS
(1942-2003)

Ocorrido em São Paulo no dia 20 de fevereiro. Nossas mais sinceras condolências, neste momento de dor e perda, para toda a família Galeckas.



A Lituânia mais próxima de você

Temos pacotes para o grande

FESTIVAL MUNDIAL DE CANTO E DANÇA LITUANOS
(junho/03)

Preços imbatíveis

Viagens **tchayka**

Rua Aspícueta, 300 - Vila Madalena - São Paulo - Tel [11] 3097-0737 - e-mail tchayka@tchayka.com.br

Lietuvos Himnas

Hino Nacional Lituano

Tradução

*Oh, Lituânia, Pátria nossa
Terra de heróis,
Que o passado dê forças
Para os filhos seus.*

*Que seus filhos sempre sigam
A senda das virtudes;
No trabalho que prossigam
Em prol do bem de todos.*

*Que o sol da Lituânia
Dissipe as trevas;
Que a luz e a justiça
Guie os nossos passos.*

*O amor da Lituânia
Que vibre em nossos corações
Em seu nome que floreça
A concórdia e a união.*

Lietuvos Himną sukompovavo ir žodžius parašė Dr. Vincas Kudirka. Jisai niekad nelaukė, kad jo "Tautiška Giesmė", kurią dieną taps Lietuvos Himnu. Jis ją atspausdino jo redaguojamame "Varpo" nr. 6. Žodžio "himnas" nei negalima buvo rašyti, nes tai buvo spaudos draudimo laikai. Toji giesmė buvo labai graži odė Tėvynei. Lietuva turėjo būti graži ir nepriklausoma. Tai buvo tikras himnas jo numylėtai ...

Pirmą kartą jo "Tautiška Giesmė" buvo choro dainuota diriguojant kompozitoriui Č. Sasnauskui 1899 m. lapkričio mėnesio 13 dieną. Labai patiko publikai. Tas koncertas buvo St. Petersburgė, kur tais laikais gyveno nemažai lietuvių. Deja, pats Dr. Vincas Kudirka negalėjo jame dalyvauti. Jis jau buvo prieš 2 mėnesius miręs. Džiova pakirto dar vieną Lietuvos ažuolą.

Vilniuje šis kūrinys buvo išgirstas pirma kartą tikrai

1905 m. gruodžio 03 dieną. Po to jisai populiarėjo ir būdavo girdimas dažniau.

1919 m. kai jau Lietuva buvo nepriklausoma, "Tautiška giesmė" tapo oficialiai pripažinta kaip "LIETUVOS HIMNAS". Nes rusų okupacijos laikais vietoj himno visa Lietuva giedodavo - "Lietuva Brangi, mano tėvyne" - Maironio.



Dr. Vincas Kudirka

Hino Nacional Lituano

Foi composto pelo Dr. Vincas Kudirka e ele nunca, nunca imaginou que a sua "Canção Nacional" fosse se transformar no Hino Nacional Lituano. Dr. Kudirka apresentou a sua criação na revista "Varpas", onde ele era o redator. A palavra "hino" não podia sequer ser mencionada, já que na época não havia imprensa livre. Era um lindo poema homenageando a pátria querida e que

deveria também ser livre.

A Canção Nacional foi apresentada ao público pela primeira vez em 1899, cantada por um coral sob a direção do maestro C. Sasnauskas na cidade de São Petersburgo, onde vivia um grande número de lituanos. Foi um grande sucesso. Infelizmente Dr. Kudirka já havia falecido de tuberculose dois meses antes.

No dia 3 de dezembro de 1905

foi ouvida pela primeira vez em Vilnius e a partir de então tornou-se popular.

Em 1919, quando a Lituânia já era independente, a canção composta pelo Dr. Kudirka foi oficializada como o "HINO NACIONAL DA LITUÂNIA". Até então, toda a Lituânia entoava a canção "Lietuva Brangi, mano tevyne", uma composição de Maironis.

MKL
Planejamento e Projetos

- Projetos de Ferramentas para Estamparia
- Modelamento em CAD
- Geração de programa para usinagem CNC
- Plotagem p/ Engenharia Civil e Industrial

Rua dos Ciclames, 889 Tel. 6341-7273
e-mail: mklprojetos@ig.com.br


**LITAS FOMENTO
MERCANTIL LTDA.**

Tel. 3207-1771
3207-8421
Fax. 3277-7219

e-mail: litasfomento@ig.com.br
Rua Paes de Andrade, 130
Aclimação 01530-000 São Paulo

embaplan

Desenvolvimento e Execução de Embalagens Cartonadas

- Caixas em cartão e micro
- Caixas para Fast-Food
- Sacolas
- Cartelas Skin e Blister

Ligue **3858-1288**

www.embaplan.com.br
Rua Antonio Vera Cruz, 344 - São Paulo/SP

Lietuviškai Spaudai⁴ 75 Metai Brazilijoj

Lietuviu Spauda 1935 Metais

"Giedra" pasirodė platinime 1935 m. birželio 22 d.. Jos leidėju pasirašė "Giedros bendrovė", o redaktorium Redakcinė komisija". Adresas Rua Rio Bonito, (kun. B. Suginto butas). Spausdino "Birutės" spaustuvėje. Redakcija pirmajame puslapy pasisakė, koks yra tikslas leisti dar vieną laikraštį. Štai redakcijos žodžiai (kalba netaisyta): "Išleisdami naują laikraštį "Giedrą", mes skaitome sau už pareigą supažindinti su juo savo tautiečius ir išaiškinti mūsų tikslą".

"Lietuvių kolonija pastaruoju laiku pergyvena visuomeninį krizį: gana skaitlinga, susmulkinta ir daugelis mūsų tautiečių absoliučiai nenusivokia savo poelgiuose. Tie poelgiai išsėina iš atsakomingu asmenų, kurie yra pašaukti koloniją konsoliduoti".

"Juk gėda, kad tokiu laiku, kada mūsų Tėvynė-Lietuva iš vienos pusės turi už priešą Vokietiją, iš kitos Lenkiją, užgrobusią ir laikančią priespaudoje. Lietuvos sostinę Vilnių ir dalį mūsų žemių, tai kai kurie iš mūsų užsiima asmeninėmis intrigomis ir sėja nesantaiką kolonijoje... Liūdniausia yra tai, kad atsakominguoju asmuo (konsulas AD.) visuomet užmiršdavo, jog jisai yra kolonijai, o ne kolonijai jam... Visa mūsų išsėivija iki šiolie neturėjo savo spaudos organo".

"Lietuvis, kurio antgalvy parašyta "Lietuvių Sąjungos Brazilijoj organas", niekuomet juo nebuvo. Jis gynė ir gina asmeniškų reikalus. "Lietuvių Aidas Brazilijoj" yra opozicinis ir socialistinės ideologijos laikraštis. "Giedra" ryžtasi visuomet stovėti lietuvių tautinių interesų sargyboje, objektingai nušviesti paskutinius įvykius ir rašyti tik tiesą" ... ir tt.

"Giedros" išėjo trys laidos, kurios sekamai atsistojo tautinių interesų sargyboje

ir jo objektingai nušvietė paskutinius įvykius". Atvertę pirmą "Giedros" numerį, skaitome: "Konsulas Mačiulis per savo laikraštį (Lietuvij) kelis sykus kartojo, kad lietuvių katalikų švento Juozapo Bendruomenės kasoje trūksta 18.000 milreisy. Kad parodyti visuomenei ir visiems katalikams, jog Mačiulis užsiima šlykščiomis mela-gystėmis ir šmeižtais, talpiname čia lietuvių katalikų švento Juozapo Bendruomenės revizijos komisijos akto klišę, iš ko kiekvienas galės matyti ar trūksta kasoje pinigų, ar ne". Seka revizijos komisijos išvadą: "Revizijos komisija patikrinusi S. Paulo Rymo katalikų bažnyčios statybos aukų rinkimą... nutarė išgirsti Bendruomenės pirmininko, kun. B. Suginto, veiklą šioje srityje ir šitą savo nutarimą užfiksuoti Revizijos akte. Pasirašo Revizijos komisija: B. Steponaitis, J. Skorupskis, Valentinas Beividas". Toliau seka kiti "tautinių interesų sargybos objektai", kaip tai: "Pasikalbėjimas su kun. B. Sugintu", "Nejaukus atsisveikinimas su Dr. P. Mačiuoliu". "Ar buvo reikalo ardyti bažnyčios statybos komitetą?" ir tt. Dar vienas Bažnyčios statybos komiteto revizijos aktas, pasirašytas V. Nalivaikos ir B. Steponaičio, kuriame tvirtinama, jog pinigų kasoje netrūksta. Bendruomenės visuotinis narių susirinkimas, pašalinęs kons. P. Mačiulį iš Komiteto ir atėmęs "garbės nario" titulą, priėmė bent kelias rezolucijas prieš konsula, kurias nutarta pasiųsti Lietuvon, ministerijoms, "Jo Ekselencijai Ponui Lietuvos Respublikos Prezidentui" surašyti išsamų skundą prieš P. Mačiulį.

Dar keletą panašaus turinio ir tuo pačiu reikalu, "stovėdama tautinių interesų sargyboje", parapijonų ir savo skaitytojų akyse, neliko neatsilyginusi ir savo priešams, - konsului ir jo šalininkams, kurie iš

Bažnyčios statybos komiteto pasitraukė ir nuėjo su konsulu. Kiti gi "disidentai", pasiliko su kun. B. Sugintu. "Giedra" apkaltino konsulą pasisavinime jo dalį algos, gaunamos iš Lietuvos, keičiant valiutą gautus dolerius į braziliskus milreisy. Kaltinamas taip pat dideliu kolonijos provokatorium esą, užsiimam visokiomis nešvariomis mechaniacijomis, bendraujam su Lietuvos valstybės priešais. (Pažymėta Tauragės sukilimo dalyviai 1927 m., kurių su vienu turėjęs artimus ryšius). Panašių ir dar kitokių "argumentacijų" pilna visose trijose "Giedros" laidose, "apšviečiančių" ir kultūrinančių lietuvių koloniją.

"Giedra" "objektingai" nušvietusi paskutinius įvykius ir pasižadėjusi "rašyti tik tiesą", niekais išseikvojo savo pajėgas, tyliai užvertė savo paskutinį lapą. "Lietuvių Aidas Brazilijoj", dėl Lietuvos valdininkų konsulato, Dulro tarnautojų ir kunigo, - nutylėjo, nes suprato, kad "abu bendru tokiu".

Lietuvių Sąjungos Brazilijoj organas "Lietuvis" turėjo už pareigą ką nors pasakyti ir apginti savo "ponus".

Pirmiausia "išbarė" "Giedros" leidėjus, už jų "didžiausią" nusikaltimą, spausdinti laikraštį "Birutės" spaustuvėje. Toliau, parinkęs "kultūringiausių" koliojimosi frazių, beveik ištisu puslapiu puola kun. B. Sugintą, užmiršęs net "kunigu" jį pavadinti. Štai keletas "Lietuvio" "pažibų", mestų prieš kleboną: "...Visas laikraštukas persunktas Suginto verkšlenimu, mėginimu save pateisinti. Bet kas iš to? Jo nešvarios sąžinės neišgelbės nė jo paties pagimdytas kūdikis Giedra, nes Sugintą, kaip visų kolonijos blygybių kaltininką, kolonija pasmerkė".

(Bus daugiau).

PREPAREM-SE ...

A SAJUNGA está organizando a sua

III FESTA ÁRABE

DATA: 22.03.2003 a partir das 20 horas

Faça JÁ sua reserva Sandra 6341-3542 Dna. Albina 5062-3224

Homus, Tabule, Babaganooj,
Esfiha, Kafta, Kibe,
Balaue, Ataif e muito, muito mais ...

Um jantar animado com muita música,
e claro, a tradicional dança do ventre.
Envolve-se na magia das 1001 noites.
Se quiser, venha fantasiado
para animar ainda mais a festa.



São José
Pães e Doces
Pão preto típico Lituano
Fone: 6341-5424
Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

Orientação Individual e Familiar
Compulsões, Alcoolismo e Drogas
Denise Cherniauskas
Especialização em Psiquiatria
Psicóloga Clínica Terapeuta Reiki II
CRP 06/21333-7 166/032
Fones: 3846-2014 / 3846-3102
Res.: 5063-0095
Cons. Rua Prof. Vahia de
Abreu, 189 - Vila Olímpia - SP



Assessoria Imobiliária
Ido M. Klieger
CRECI nº 13.942
Venda - compra e locação
Áreas para incorporação
Fone: 3031 5508
Av. Brig. Faria Lima 1713 - 15º And

Janina Valavičiene emociona em palestra na U.S.P.

Você convive com uma pessoa. Você a admira. Você sente prazer em conversar com ela mas, mesmo assim, pode não conhecer o seu verdadeiro potencial, o seu verdadeiro valor.

Eis que de repente você se surpreende e fica encantado.

No dia 3 de dezembro de 2002, a convite de uma amiga da minha filha Silvia, fui assistir ao depoimento "A trajetória de uma Imigrante - Lituânia, Alemanha e Brasil" de Janina Valavičiene, no Seminário III sobre "Imigração, Repressão e Segurança Nacional" no Departamento de História da Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo.

O depoimento foi precedido da abertura e conferências de natureza técnica, sendo, em consequência, frias e talvez enfadonhas. Como resultado, havia muita movimentação do público, com pessoas entrando e saindo do anfiteatro.

Já bem à tarde, depois de ter assistido às conferências de abertura e da mesa redonda, por mais de três horas, depois de um breve intervalo, a expectativa da platéia, composta quase na totalidade de estudantes universitários, era de indiferença e de predisposição ao enfado.

Mas aí surge a depoente. Como verdadeira conferencista e artista cativou a platéia, deixando os ouvintes extasiados e paralisados nos seus lugares. Cessou toda a movimentação no anfiteatro.



Foi uma apresentação profissional. A conferencista emocionou, fez o público verter lágrimas, provocou risos, transmitiu sentimentos de medo, de insegurança, de frustração, mas também de satisfação, de alegria e, por fim, uma mensagem de reconhecimento e de otimismo.

Testemunhou suas experiências de vida desde a "fazenda da família" na Lituânia até a sua chegada ao Brasil. A preocupação do pai com a ocupação da Lituânia pelos russos, no último dia de aulas antes das férias escolares. Os dias seguintes. O apoio dos "simpaticizantes" lituanos à ocupação soviética. A descrição do tipo físico, a indumentária, os modos e até o "cheiro" dos soldados soviéticos. Os efeitos da presença dos soldados, jipes e caminhões soviéticos. As invasões, os roubos, os saques às lojas e depósitos e, logo depois, os "metings", as primeiras detenções, os interrogatórios, as deportações.

Conseguiu, com os exemplos e a sua vivência, transmitir o sentimento de medo e pavor provocado pelos soviéticos. A volta à escola após as férias aparentemente normal. O sentimento de medo, o receio e a desconfiança com relação às colegas. Algumas já portavam uma faixa vermelha no braço com uma estrela de cinco pontas. A forma feliz como descreveu os efeitos que ainda lhe traz hoje a mesma estrela ... do "Lula". A marcha, no primeiro dia de aulas, pelas ruas da cidade, cantando a "Internacional", que muitas alunas já sabiam de cor. A espontânea reação no pátio da escola na qual aproximadamente mil alunas cantaram o Hino Nacional Lituano.

Ainda na escola, a obrigação de orar, todas as manhãs, ao "camarada Stalin".

O confisco da fazenda da família. A vinda dos "colonizadores". A divisão da casa. A divisão dos animais. A difícil convivência com os "colonizadores" que, além de tudo, não estavam acostumados ao hábito

de trabalhar.

O medo se dispersando entre a população - Alguém foi preso!... Alguém desapareceu!... Alguém deixou de morar em casa!... Alguém foi interrogado!... Alguém foi deportado!... As buscas e detenções noturnas. As deportações em massa de 14/15 de junho de 1941.

A invasão da Lituânia pela Alemanha em 18 de junho de 1941. O súbito desaparecimento dos soldados russos e dos "agitadores" soviéticos. O sentimento relacionado à figura e à indumentária dos soldados alemães. As tentativas de reconstrução da independência da Lituânia. O constrangimento com as coleguinhas judias, que tiveram de passar a usar a "Estrela de Davi" na roupa e andar somente pelo meio da rua.

As inscrições para as frentes de trabalho na Alemanha. A inscrição de seu pai. O serviço de tradutor no campo de trabalho conduzido por Von Braun, na construção das bombas V2. A tomada de conhecimento da existência de campos de concentração.

A retirada dos alemães em 1944. O trem de refugiados para a Alemanha antes do retorno das tropas soviéticas. A verdadeira massa de pessoas do leste que estava fugindo para o oeste, sem saber onde iria parar. A distribuição de sopa quente e pão, nas paradas do trem, pela assistência social nazista.

Os campos de trabalho de refugiados na Alemanha.

O aparecimento dos tanques americanos no dia 2 e o término da guerra em 8 de maio de 1945. Os saques de tudo que viam pela frente, praticados pelos sobreviventes dos campos de concentração, magros, esqueléticos, desnutridos, em represália aos alemães.

A organização dos campos de refugiados de acordo com a nacionalidade e sua autoadministração. O problema da comida. A intenção das autoridades americanas de fazer os refugia-

dos retornarem aos seus países de origem, que estavam ocupados pelo exército soviético.

A expectativa da chegada dos soldados russos na região dos acampamentos. A massa de gente que literalmente se jogou a pé na estrada, em direção ao oeste.

O encontro dos primeiros jipes ingleses. O apoio dos ingleses. O suprimento de comida (tudo em pó). A organização de escolas, de grupos culturais e de trabalho. A atividade de tomar

depoimentos dos prisioneiros dos campos de concentração, para a Cruz Vermelha, "em cinco vias".

A obsessão de fugir da Alemanha em virtude dos boatos de uma possível terceira guerra mundial entre os Estados Unidos e a Rússia.

A aceitação de imigrantes pelo Brasil. A chegada no Rio de Janeiro. O Cristo Redentor. A Ilha das Flores. O posto de distribuição de Jundiá e, finalmente, São Paulo.

O depoimento transmitiu

uma mistura de sentimentos de medo, de angústia, de frustração, de ansiedade, de raiva, de emoção, de felicidade e, por fim, de gratidão pelo acolhimento dos brasileiros.

Foi uma surpresa ...

Uma agradável surpresa.

Conselho que dou aos mais os jovens - tenham também uma satisfação de ouvir Janina Valavičiene.

Vicente Paulo Tubelis.

SOLUÇÕES PARA NEGÓCIOS IMOBILIÁRIOS
VOCÊ ENCONTRA AQUI

- Vendas
- Locação
- Administração de Imóveis
- Administração de Condomínios
- Empreendimentos Imobiliários

ELO

Av. Paes de Barros, 960 - Mooca
Fones: 6097.7500 - 6097.7600

Feira de São Casimiro

Desde há muito se diz: "Após as comemorações de S.Casimiro, até o ganso bebe da poça" (pois o gelo já derreteu), lembrando que os primeiros dias de março marcam o início da primavera, novo ciclo vital da natureza.

Os mais antigos diziam: "Como foi o primeiro dia de março - tal será a primavera". E o dia 4 de março é importante pois é o dia de São Casimiro, padroeiro da Lituânia. No passado, era lembrado como o início do regresso dos estorninhos. Em Vilnius, a primavera é também anunciada pela famosa Feira de São Casimiro que fervilha na cidade por vários dias.

Conforme o etnólogo Libertas Klimka, a tradição desta grande feira (quermesse), vem desde 1602, quando o príncipe Casimiro foi canonizado. No começo, eram apenas caminhadas solenes e teatrais, começando na praça da Catedral e terminando na igreja de Santo Estevão.

Na Lituânia, as festas religiosas, na maioria das vezes e lugares eram acompanhadas por maiores ou menores feiras. Foi assim que surgiu a Feira de São Casimiro que foi oficializada por volta de 1827, na praça da Catedral. Com o passar dos anos, a feira foi se expandindo e o espaço ficou pequeno. Em 1901, foi transferida para a praça de Lukiškis que também acabou ficando pequena. As carroças e barracas tomaram, então, as ruas adjacentes às margens do rio Neris.

Os aldeões dos povoados vizinhos vinham vender peças de cerâmica, esculturas em madeira, painéis, brinquedos, pães de mel e rosquinhas "baronkos" que fizeram a fama dos padeiros de Smurgoniai. Mais tarde, a Feira ocorria na área do mercado de Kalvaria. Atualmente continua lá, mas espalhou-se pelas ruas do Vilnius Antigo: Pilies, Didzioi, Rudninku, Arkliu e praças adjacentes. Até a micro-região de Fabioniškiai, distante da Capital, quis ter a sua Feira de São Casimiro.

Artistas e artesãos de toda Lituânia, acorrem para Vilnius, nos dias da Feira, trazendo suas produções. Oferecem vasos de barro, jarros, cântaros, caixinhas de fibras trançadas, colheres de madeira e diversos objetos de uso doméstico. Não dá para enumerar e nem descrever tudo que lá existe. Mas, diante da diversidade e do colorido, os olhos cintilam. A rua Pilis fica tão cheia que não dá para andar. As barracas de ambos os lados da rua exibem trabalhos maravilhosos, cofrinhos de barro, sininhos, assobios coloridos, broches, peças de tricô, tecidos



artesanais e guloseimas.

E agora, a originalidade e o coloridos dos ramos de flores e folhas desidratadas. Antigamente, elas eram vistas exclusivamente no domingo de Ramos que antecede a Páscoa, quando as pessoas levavam para benzer. São ramos longos, justapostos, formando um feixe. A partir da 2ª metade do século do século XX, estes ramos tornaram-se decoração inseparável da Feira de São Casimiro. Ao lado destes ramos multicores e de tamanhos diversos, qual rainhas, postam-se as orgulhosas artesãs que os confeccionam. Estas senhoras das aldeias vizinhas, aprenderam com as avós esta tradição e agora, por sua vez, ensinam suas netas. São famosas as criativas artesãs de Kriauciunai, Zuiunai, Groviai, Dvarkytes, Platišnikiai, Smilgiai, Vilkeliškiai, Karveliškiai e Giruliai. Para muitas delas, esta atividade é fonte principal de renda. Quantas folhas, folhinhas, flores e musgos são necessários colher no verão; quantas flores e plantas precisam cultivar e depois desidratar bem para que não percam o colorido! Outras, é necessário tingir para combinar as cores. Mudando a destinação destes ramos, mudou-se também, a forma e tamanho tradicional. Junto com os pequenos ramos normais, agora encontramos alguns exemplares que atingem 2 metros de altura e que decoram residências, ambientes públicos, que são apresentados em exposições e são levados para outros países, como lembrança de Vilnius.

Quase todas famílias de Vilnius, conforme suas posses, procuram renovar os ramos de suas casas, com um novo raminho, ou trazer uma peça de madeira da Feira de São Casimiro.

Os artesãos e comerciantes, reservam seus lugares, com antecedência, e à noite cuidam de seu espaço, aquecendo-se com chá, e às vezes com algo mais forte, dormindo um pouco no carro, ou em casa de

moradores hospitalares do local.

É claro que a polícia também tem trabalho naqueles dias, pois na multidão há batedores de carteiras e ladrões, prontos para apropriações indébitas. À noite, depois da cerveja, aparecem os desordeiros e brigões. Mas, na Feira de São Casimiro, há menos problemas do que em outras feiras. Isto porque reúnem-se estudantes universitários e músicos que sabem divertir-se, sem perturbar a ordem.

Jornais e revistas escrevem muito sobre a Feira. E não só atualmente.

O professor Vacys Milius, do departamento de etnologia do Instituto de História, reuniu publicações sobre a Feira, do início do século XX e até de épocas anteriores. Talvez o mais antigo, data de março de 1866, no jornal russo "Vestnik zapadnoj Rosiji" sob o título "Feira de recipientes de madeira". Muitos artigos foram escritos na imprensa polonesa. Em 1911, Helena Romer Ochenkovska escreveu uma matéria sobre São Casimiro e as feiras que ocorrem em Vilnius, no jornal "Tygodnik Wilenski", em seu nº11. Antes da 2ª guerra, na Vilnius ocupada pelos poloneses, o jornal "Kurjer Wilenski", escrevia sobre este tema. Havia publicações em impressos lituanos. O nº 11 do "Jaunimo Draugas" apresentou a matéria: A tradicional Feira de São Casimiro". Em 10 de março de 1938, o jornal "Ukininko Patarėjai", publicou o artigo "A temporada Comercial de São Casimiro, em torno da Catedral de Vilnius". Recuperada a Capital de Vilnius, o jornal, "Vilniaus Balsas" publicou um amplo resumo histórico das Feiras, em 03.03.1940.

É interessante que, nas longas décadas da ocupação soviética, apesar de várias tentativas, não conseguiram impedir a realização da Feira. É claro que, publicamente, São Casimiro não era citado, mas o nome da festa não mudou. Na época, a maioria das publicações fazia menção à Feira. Os etnólogos Libertas Klimka, Juozas Kudirka, Vacys Milius, até conseguiam, aqui e ali escrever sobre a história da Feira e sobre as velhas tradições. Restaurada a independência, numerosas publicações fazem menção ao fato. Nelas sempre se afirma que a Feira Anual de São Casimiro, em Vilnius, é, sem dúvida, uma importante herança étnico-cultural que devemos resguardar e transmitir para as próximas gerações.

L.M.Jodelis

Trad.: Butrimavicius.

Canetas Promocionais

A melhor forma de divulgar sua marca.



Fone: (11) 5682-4300 Fax: (11) 5521-4141

E-mail: eaclecce@terra.com.br - Site: www.eaccanetas.com.br

São Casimiro Padroeiro da Lituânia

São Casimiro foi o terceiro filho dos 13 que Casimiro IV, rei da Polônia e Lituânia, teve com Elisabete da Áustria, filha do imperador Alberto II. Casimiro IV pertencia à dinastia dos Jamelões, na qual se uniram as coroas da Polônia e Lituânia. Nasceu em 5 de outubro de 1458 e, desde cedo, demonstrou uma inclinação para a virtude.

Ainda não havia completado 13 anos, quando os húngaros, descontentes com Matias Corvino, seu rei, quiseram colocar o santo sobre o trono magiar. Casimiro tentou recusar a coroa, mas para satisfazer ao pai, partiu à frente de um exército de 12 mil homens para sustentar o direito de sua eleição.

Já perto da capital húngara, defrontou-se com Matias Corvino, que reunira um exército de 16 mil homens. Soube então que o papa Sisto IV tinha se declarado pelo seu opositor. Resignou-se à decisão da Santa Fé e pediu a seu pai para retornar à Cracóvia, capital do Império lituano-polonês. Nunca mais quis cingir a coroa húngara e recusou um segundo convite que, posteriormente, os húngaros voltaram a

lhe fazer.

Os quadros que representam São Casimiro o mostram portando um ramo de lírios, símbolo da pureza, tendo ao lado uma coroa. Essa coroa representa a abnegação com que recusou esse alto título de glória terrena ante a determinação de Sisto IV.

De volta, retomou os estudos e ia sendo formado pelo pai na gestão do imenso império. Chegou mesmo a ocupar-se muito das coisas do governo lituano, com grande sabedoria e diligência.

Sua vida está repleta de fatos edificantes, o que é verdadeiramente admirável se levarmos em conta que ela transcorreu não na atmosfera serena e sacral de um claustro, mas no turbilhão da vida pública e no bulício da corte de um grande reino.

Os 12 últimos anos de sua vida Casimiro consagrou-se para consumir a obra de sua santificação. Quis viver na maior continência, não obstante as pressões do pai e as razões fortíssimas que se alegavam para conduzi-lo ao matrimônio.

Atacado de tuberculose, veio a falecer em Gardinas, na Lituânia, a 4 de março de 1484, no dia e hora que ele mesmo havia

predito. Foi sepultado na Catedral de Vilnius, onde Casimiro IV, seu pai, mandou construir uma capela especial em sua honra. Cento e vinte anos depois de sua morte, seu corpo foi encontrado intacto e incorrupto.

O povo, recordando-se de sua piedade e generosidade, acorreu a seu túmulo, ocorrendo, neste local, grande número de milagres. Conta-se o fato da ressurreição de uma menina que fora levada morta para junto da sepultura de São Casimiro.

O Papa Leão X cananizou-o em 1521.



ŠV. Kazimieras

Lietuvos Didžiosios kunigaikštystės (LDK) ir Lenkijos Karalystės princas.

1458 m. spalio mėnesio 03 dieną Krokuvėje karališkoje Vavelio pilyje Kazimiero IV Jogailaičio žmonai Elžbietai gimė antras sūnus. Jis buvo pakrikštytas vardu Kazimieras, kuris buvo Lenkijos karaliaus Vladislavo Jogailos II pakrikštijusio Lietuva, anūkas. Mėtina gi buvo Elžbieta Austrijos princesė. Jie turėjo 6 sūnus ir 5 dukteris. Kazimieras IV, jo tėvas buvo paskutinis didysis kunigaikštis mokėjęs lietuviškai. Kazimiero broliai gavo įvairias karalystes valdyti, o pasikeisdami užimdavo ir Lenkijos sostą. Vaikus auklėjo žymus Lenkų istorikas J. Dlugošas.

Pagaliau atėjo eilė ir Kazimierui mat Vengrijos didikai nebuvo patenkinti savo valdovu, užtat pasiūlė Vengrijos sostą 13 metų berniukui. Bet jam nepasisekė, nes kariuomenė nei neatėjo jo sutikti. Grįžo į Varšuvą. Po to Kazimieras atsidėjo maldoms, bet mokslus tęsė toliau. Karaliui išvykus į LDK jis liko karaliaus vietininku Lenkijoje. Tėvas bandė jį apvesdinti, bet Kazimieras atsisakė. Visus to meto darbus ir žygius nustelbė kunigaikščio Kazimiero gyvenimas, nepaprastai dorai praleistas.,

užsidarius karaliaus rūmuose. Iš pat mažens jis garsėjo pamaldumu, nors jo širdis nesišalino ir valstybės reikalu, bet ne todėl, kad pats į juos būtų linkęs, bet daugiau iš pagarbos tėvui. Gana dažnai, nepaisant koks oras bebūtų, praleisdavo naktį maldose prie užrakintų bažnyčios durų. Susirgęs plaučių uždegimu, pakeičiantį į Lietuvą jis mirė Gardine. Po jo mirties buvo gerbiamas kaip šventasis. Dėliai daugelio įvykusių stebuklų, įvairūs popiežiai įsakė tyrinėjimus. 1522 m. popiežius Andriejus VI paskelbė Kazimierą šventuoju. O kitas popiežius, Klemensas VIII paskelbė Kovo 4 dieną Šv. Kazimiero dieną. Jisai yra Lietuvos Globėjas.

Šv. Kazimieras labai pagarsėjo per sekančius keturius šimtmečius kaip kovos simbolis prieš rusus. O gi pradžia buvo tokia - 1518 metais, ant balto žirgo pasirodė jaunas riteris, kuris padėjo lietuvių kariuomenei persikelti per patvinusią Dauguvą ir sumušti daug didesnę maskviečių kariuomenę. Jis padėjo kovoti prieš rusus. Net jo vardo bažnyčia Vilniuje, buvo pastatyta tarpe medinių cerkvių, kurios varžėsi su kata-

likais. Vienas bajoras vyskupui Tiškevičiui prisiekęs liudijo, jog Šv. Kazimieras pasirodęs net 3 kartus, kai 1654 metais į Lietuvą brovėsi Maskvos armija vadovaujama Šeremetievo. Po rusų jungu visa Lietuva meldėsi Šv. Kazimierui. Jo kūną lietuviai slėpdavo nuo visų užpuolikų. 1953 metais jo relikvijos buvo perkeltos į Šv. Petro ir Povilo bažnyčia Antakalnyje.

Vilniuje yra puošni Šv. Kazimiero bažnyčia su auksine karūna bokšte. Čikagoj įsisteigė Kazimieriečių vienuolių kongregacija, kurios tikslas buvo mokyti vaikus lietuvių parapijose. Lietuvoje veikė ir Šv. Kazimiero kultūros draugija kuri turėjo atžalų ir JAV. Bet gal svarbiausia iš jų visų, tai Šv. Kazimiero kolegija Romoje, kame buvo auklėjami klierikai, būsimieji kunigai. Šiuo metu ši kolegija labai išsiplėtė ir net turi savo nedidelį hotelį, kur lietuviai keliautojai noriai apsistoja Kazimiero vardas yra kilęs iš lenkų kalbos, bet po visų tų stebuklų. Kazimiero vardas rado gražią vietą lietuvių tautos širdyje. Mirė jaunas vos 26 metų amžiaus.

A. Boguslauskas



*Lietuvos Respublikos Generalinis Garbės Konsulatas São Paulo Brasil
Consulado Geral da República da Lituânia em São Paulo Brasil*

Consul Geral Jonas Valavičius

Rua Manoel Pereira Guimarães nº 87 - Cep 04722-030 - Granja Julieta - São Paulo - SP - Brasil - Fone: (11) 5682-4303 - Fax (11) 5521-4182
E-mail: litucons@uol.com.br Atendimento: de 2ª à 6ª das 14:00 às 17:00 h

Šokių Grupė Rambynas Pasaulio Lietuvių Dainų Šventė

Uma das mais ricas heranças culturais do povo lituano são as músicas e danças folclóricas. O primeiro Festival de Música lituana aconteceu em Kaunas em 1924 e o próximo acontecerá em Julho de 2003. O festival de 2003 vai reunir sete programas artísticos principais e todos eles, desde o principal até o menor fazem a complexidade artística do evento.

No programa do festival participam 28.000 dançarinos, cantores, músicos e artistas populares. Entre eles os grupos de danças **Sambūris, Grandis, Letūnas, Saltinis, Spindulys, Aušrine, Klumpė** e **LB Spindulys** dos E.U.A., **Gintaras** do Canadá, **V16 Gimnazija** da Alemanha e **Rambynas** do Brasil.

Muitos participantes e espectadores apreciadores da arte nacional viajarão de outros países do mundo para vivenciar esta experiência incrível e emocionante que é ver e ouvir uma multidão de cantores, instrumentistas e dançarinos unidos pelos sons, cores e movimentos lituanos. Tradicionalmente, cada festival é uma produção com seu próprio tema.

O Festival de 2003 será o 1º do século XXI e seu tema está resumido numa única palavra: Nós (Mes).

Os criadores do 16º Festival querem mostrar ao mundo que a cultura lituana é um fenômeno repleto de cores que brota da criação, do entusiasmo e da sabedoria popular. Querem mostrar que a cultura lituana (língua, costumes, canções folclóricas) e o próprio povo são únicos no contexto mundial.

Assim, dançando, cantando, tocando, mostrando sua obra e sua vida, o povo lituano será, mais uma vez, testemunha de si próprio como nação culta e avançada.

"NÓS" - Todos os lituanos. Os que vivem naquela pequena terra às margens do Mar Báltico e os que para chegar à ela precisam atravessar mares e oceanos, cruzar o céu através dos verdes bosques...

Sandra C. Mikalauskas Petroff

Se você estiver interessado em aproveitar as condições de viagem conseguidas por nosso grupo de danças, favor contatar-nos o mais rapidamente possível pelo telefone 6341-3542 com Sandra.

Precisamos fechar o grupo para esta viagem.

Aniversário da Independência

Comemorações do 85º Aniversário da Independência da República Lituana.

Neste Domingo, comemoramos o 85º aniversário da Independência da República Lituana, ocorrido em 16 de fevereiro de 1918, quando a Lituânia estava sob o domínio Alemão, por ocasião da 1ª Guerra Mundial que usou aquele território como campo de batalha contra os Russos.

As comemorações tiveram início às 15:00 horas com a realização de uma missa solene celebrada pelo Padre Petras Rukšys, na Paróquia de São José, em Vila Zelina, com a presença maciça da comunidade como escoteiros, grupos de dança e coral que deram um toque especial na celebração, não esquecendo também dos simpatizantes que já estão acostumados a participarem do evento.

Ao término da missa, a comunidade deslocou-se em procissão à Praça República Lituana, onde foram hasteadas as bandeiras do Brasil, da Lituânia e do Estado de São Paulo, ao som do Hino Nacional da Lituânia. Foram colocadas flores no monumento erguido pela liberdade dos lituanos que derramaram seu sangue em prol da independência.

Por volta de 17:00 horas, no anfiteatro do Colégio São Miguel Arcanjo, deu-se início ao evento cívico social onde os presentes, após a locução do Hino Nacional Brasileiro, foram saudados pela Presidente da Comunidade Lituana Brasileira, Srª Ana Vera Tatarunas, Presidente da Aliança da Juventude Lituana do Brasil, Tomas Butrimavičius, Presidente da Aliança Lituano Brasileira, Sr Algimantas Saldys, Pároco dos Lituanos no Brasil e pelo vice Presidente da Comunidade Lituana Católica de São José, Pe. Petras Rukšys. Encer-

rada esta parte cívica, tivemos o discurso proferido pelo Cônsul da República Lituana no Brasil, Sr Jonas Valavičius, com palavras de ordem, coesão, luta e trabalho em prol da comunidade e interesses relacionados a Lituânia.

A parte artística iniciou-se com a apresentação do Grupo de Escoteiros Palanga, que apresentaram quatro canções lituanas sob orientação da Srª Eugênia Bacevičius. O Coral da Comunidade Católica de São José, sob regência do Sr Audris Paulo Tatarunas, executou quatro canções e ainda tivemos o canto solo do Sr Albino Seliokas, lembrando regiões da Lituânia e a saudades daqueles que deixaram sua terra natal na esperança de um dia poder voltar.

Os grupos de danças folclóricas lituanas Rambynas sob direção da Srª Sandra Mikalauskas Petroff e Nemunas sob direção da Srª Daniela Vinkšnaitis, mostraram no palco coreografias que arrancaram aplausos delirantes da platéia.

Ao encerrar as comemorações sob a locução do Hino Nacional da Lituânia, ficou clara a esperança de que nós lituanos, nunca deixaremos a nossa lituanidade quer onde estejamos, pois o sangue que corre nas veias, demonstra a necessidade de liberdade acima de tudo.

Caros leitores, esperamos contar com a sua presença nas próximas comemorações, pois ela é muito importante, não só por trazer recordações da terra natal, mas também para que possamos unir forças e quem sabe, poderemos trabalhar juntos pela lituanidade e desenvolvimento da Comunidade Lituana no Brasil.

Jorge Prokopas

Ivany Valado Gircis
Advogada



Fone/Fax: 5686-4990 / 5686-7592

Av. Adolfo Pinheiro, 2.058 Cj. 34
Santo Amaro-SP

Drª Helga Hering

Médica Clínica Geral

Consulta com hora marcada



Fone: 3608 6222

Rua: Elza Fagundes de Moraes 382
Jd Roberto - Osasco S.P.

Mônica Holanda Plaugas

Nutricionista
CRN 11398



Especialista
em Fisiologia
do Exercício

Atendimento domiciliar

Fones: 5071-3336 / 5071-3392 - Cel.: 94311290
Av. Dr. Altino Arantes, 134 - Vila Mariana
e-mails: consultorios.134@uol.com.br / mholandap@hotmail.com

Lietuvių Charta

Lietuvių Tauta,

užsigrūdinus amžių kovose dėl teisės laisvai ir nepriklausomai gyventi savo tėvų žemėse, vieninga valia siekia savo gyvybę, kalbą, tautines bei valstybines tradicijas išlaikyti, kurti ir ugdyti, kad savo tautine kultūra visuotinei žmonių giminės pažangai bendradarbiaudama, vykdytų Visagalio valią ir laisvo žmogaus pašaukimą. Lietuvių Tautos amžinųjų siekimų vardan skelbiama ši

Lietuvių Charta

I- Tauta yra prigimtoji žmonių bendruomenė. Niekas negali būti prievartaujamas savo ryšį su tautine bendrija nutraukti. Pasaulyje pasklidę lietuviai sudaro vieningą Pasaulio Lietuvių Bendruomenę.

II- Žmogus turi prigimtąją teisę laisvai iš pažinti ir ugdyti savo tautybę. Lietuvis lieka lietuviu visur ir visada. Savo tėvų išlaikytą Lietuvių Tautos gyvybę lietuvis perduoda ateities kartoms, kad amžinai gyventume.

III- Kalba yra stipriausias tautinės bendruomenės ryšys. Lietuvių kalba lietuviui yra tautinė garbė.

IV- Šeima yra tautos gyvybė. Lietuvis kuria lietuvišką šeimą.

V- Tautinė kultūra yra kelias į tarptautinį pripažinimą ir bendravimą. Apreikšdama tautos genijų, tautinė kultūra įneša savaimingą indelį į visuotinius žmonių giminės laimėjimus. Kiekvieno lietuviu priedermė sudaryti sąlygas tautinei kultūrai.

VI- Valstybė yra aukščiausioji tautinės bendruomenės organizacija. Valstybinė nepriklausomybė yra tautinės kultūros ugdymo ir išlikimo sąlyga. Darbu, mokslu, turtu ir pasiaukojimu lietuvis kovoja, kad apgintų ir išlaikytų nepriklausomą Lietuvos valstybę.

VII- Mokykla yra tautinės dvasios židinys. Kiekvieno lietuviu kilniausioji pareiga būti lietuvių mokyklos rėmėju.

VIII- Draugija yra tautinės kultūros veiksminga talkininkė. Lietuvis kuria ir palaiko religines, kultūrines, jaunimo, savišalpos, profesines ir kitas lietuvių draugijas.

IX- Mūsų tėvų kovos ir aukos dėl lietuviškos knygos yra testamentinis įpareigojimas visoms Lietuvių Tautos kartoms. Lietuvis organizuoja ir remia spausdintą lietuvišką žodį.

X- Tautos istorija yra geriausia tautos mokytoja. Lietuvis brangina savo tautos praeitį ir tautinius papročius. Lietuvis stengiasi būti vertas savo protėvių, kad paliktų pagarbų pasididžiavimą savo palikuonims.

XI- Tautinis solidarumas yra aukščiausia tautinė dorybė. Lietuvis ugdo tautinį solidarumą. Visi lietuviai yra lygūs tos pačios tautos vaikai, tarp savęs broliai. Tautinio susipratimo ir lietuvių vienybės ženklai kiekvienas lietuvis moka nuolatinį tautinio solidarumo įnašą.

XII- Lietuvis tautinės spalvos: geltona - žalia - raudona. Lietuvis tautinė šventė - Vasario 16-ji. Lietuvis šūkis: "Lietuviais esame mes gimę, lietuviams turime ir būt!".

XIII- Lietuvis yra lojalus savo gyvenamajam kraštui. Lietuvis santykius su nelietuviu nustato artimo meilės ir pagarba kiekvieno žmogaus laisvei, garbei, gyvybei, turtui.

Vyriausias Lietuvos Išlaisvinimo Komitetas
Tremtyje, 1949 m. birželio 14 d.

Carta dos Lituanos

A Nação Lituana,

Temperada durante séculos em lutas para ser livre e independente em terras ancestrais, defendendo sua língua e sua cultura, cultivando as tradições como um exemplo para outras nações, obedecendo a vontade de Deus para ser livre e atendendo a antigos anseios, declara:

Carta dos Lituanos

I - Uma nação, desde o nascimento, forma uma sociedade. Mas ninguém deve ser forçado a pertencer a ela contra sua vontade. Os lituanos espalhados pelo mundo formam a **Sociedade Lituana Mundial - Pasaulio Lietuvių Bendruomenė**.

II - O ser humano tem o direito nato de professar e cultivar livremente sua nacionalidade. O lituano é sempre lituano em qualquer lugar e sempre. A alma dos ancestrais da Nação Lituana continua nas gerações futuras e, assim, a Lituânia viverá eternamente.

III - A língua é o elo mais forte da sociedade organizada. A língua lituana é um orgulho para a Nação.

IV - A família é a vida da Nação. O lituano constrói a família lituana.

V - A cultura nacional é o caminho para o reconhecimento da Nação e seu relacionamento com as demais. O surgimento de um gênio lituano será um tributo de nossa cultura aos avanços da humanidade. Todo lituano deve contribuir para a cultura da nação.

VI - A Nação é o ponto alto da sociedade organizada e condição para a liberdade, a criação de cultura e a segurança. Trabalhando, estudando, criando riquezas e ajudando o próximo, o lituano defende e mantém a Lituânia livre.

VII - A escola é a chama eterna da alma lituana. É dever supremo de todo lituano apoiar as escolas lituanas.

VIII - A Sociedade Lituana colabora ativamente com a cultura lituana. Os lituanos criam e apóiam movimentos culturais, religiosos, de juventude e profissionais, ajudam ao próximo e a outras organizações lituanas.

IX - Os sacrifícios e as lutas de nossos pais pela liberdade da imprensa lituana é um legado para toda a Nação. O lituano difunde a palavra escrita de nossa gente.

X - A história da Nação é o nosso melhor mestre. O lituano dá muito valor ao passado e aos costumes tradicionais. O lituano esforça-se para ser digno de seus antepassados e transmitir seus honrados valores às futuras gerações.

XI - A solidariedade é o maior tesouro da Nação. Todos os lituanos são iguais perante a Nação, são irmãos entre si. Para melhor entendimento e melhor união, todo lituano presta um constante tributo de solidariedade.

XII - As cores nacionais: amarelo, verde e vermelho. O dia nacional lituano: 16 de Fevereiro. O clamor do lituano: "**Nasçemos Lituanos E Sempre Seremos Lituanos!**"

XIII - O lituano é leal ao país onde vive. As relações de um lituano com não-lituanos estabelecem amar o próximo e respeitar a liberdade, a honra, a vida, a saúde e a propriedade de cada um.

Comitê Superior da Libertação da Lituânia (Exílio 14 de abril de 1949)

Trad.: A. Boguslauskas
Revisão: Ricardo A. Setti



Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas

CROSP - 39.599

Especialista em Odontopediatria (bebês e crianças)
Especialista em Ortodontia e Ortopedia Facial
Professora Assistente de Ortodontia do CAPE - SOESP
Voluntária do serviço de Buco-Maxilo-Facial (Cirurgia) da Irmandade de Santa Casa de Misericórdia de São Paulo (1987 1991)

Fone/Fax: 6341-8349 / 3107-7567 (SOESP) - Cel: 9764 - 5685
Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina - São Paulo - SP
e-mail: simonelaucis@uol.com.br

KAD GERIAU GIRDĖTUM



Simone Andrijauskas

CRFa 8937/SP

- Terapia
- Audiometria
- Impedanciometria
- Indicação de Aparelhos Auditivos
- Venda de Acessórios

Representante Exclusivo
DANAVOX
Aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 • Tel.: 6127 98 19
• andrijauskas@hotmail.com

Grupo de Escoteiros Palanga



Estamos aqui mais uma vez, para trazer a você leitor, informações a respeito de nosso grupo de escoteiros, e como tínhamos informado na edição anterior, no mês de janeiro, tivemos o acampamento de verão.

Embora não tivéssemos a colaboração do tempo, que permaneceu chuvoso na maior parte da semana, fazendo com que várias barracas tivessem infiltração de água, e por conseqüente molhar objetos de uso pessoal, até mesmo a necessidade de acomodar os náufragos nos alojamentos da casa do pic-nic, fomos contemplados em algumas oportunidades com o sol que deu o ar de sua graça, mas não o suficiente para desenvolver alguma atividade sem que fosse interrompida pelo mal tempo.

A programação do acampamento sob responsabilidade de Márcia Pavilioni Butkus, foi preparada de forma a prever as dificuldades provenientes do mau tempo, mesmo assim nos períodos de melhora, os escoteiros puderam desfrutar da piscina, bem como do campo de futebol que estava com um gramado perfeito. Gostaríamos de deixar registrado os nossos agradecimentos ao Padre José, que providenciou para que o mesmo fosse cortado.

Entre várias atividades, gostaríamos de destacar que durante a semana, tivemos

a realização do dia de reflexão, onde os acampantes receberam orientações religiosas e espirituais, e o tema principal desta reflexão, foram os sacramentos da igreja, principalmente porque temos jovens na idade de fazer a primeira eucaristia, e também outros em preparação para o crisma. Agradecemos ao skautas vytis Cláudio Kupstaitis, pela preparação e desenvolvimento desta atividade.

Temos que lembrar também do dia dos esportes, quando foram realizadas competições em categorias individuais e coletivas, tudo num espírito de amizade e camaradagem, ressaltando que foram contados pontos pelas provas, a fim de que no final, fossem premiados os melhores em cada modalidade.

Cada noite no acampamento, procura-se realizar atividades de cunho social, cultural e escotista, não apenas a realização de fogueiras com seus gritos e canções, mas também as festas como o baile a fantasias e o tradicional luau que é tão esperado por todos, pois os jovens vestem-se a caráter, músicas e danças típicas animam a festa, sem contar com a recepção que é servida aos acampantes.

No aspecto cultural, a noite dos talentos revela a criatividade de cada escoteiro, quer individualmente quer em grupo, no que diz respeito a representar, cantar, fazer ilusionismo ou executar algum tipo

de instrumento, e este espetáculo não é apenas apreciado pelos acampantes, mas também pelas pessoas que fazem parte do condomínio Estancia Lituânica, que já estão acostumados a prestigiar e participar do evento.

Encerrando as atividades, no Sábado que antecedeu o retorno à São Paulo, os Skautai Vyciai foram desafiados pelos Prityriai Skautai a uma partida de futebol, a tarde estava bonita e as torcidas nas arquibancadas faziam seus agitos, vibrando com as jogadas, e ao final em baixo de protestos, foi concedida uma revanche que acontecerá no próximo acampamento, o placar foi de 10 x 1 para os Vyciai. Parabéns Vyciai mesmo com toda a idade, peso e barriga vocês foram o MÁXIMO.

Os nossos agradecimentos em especial as cozinheiras que voluntariamente, dedicaram-se para que as refeições fossem servidas nos horários previstos e que diga-se de passagem, estavam uma verdadeira delícia.

Ao Skautas Vytis Gustavo Ukai, comandante do acampamento, que conduziu os trabalhos com galhardia, sabedoria e dedicação, os nossos parabéns, continue firme no propósito e na causa escotista, pois você é um exemplo a ser seguido servindo de espelho aos demais escoteiros. " Kà tu á tai, kà tu á tai...".

Budekime - Jorge Prokopas



CURSOS DE IDIOMAS E COLEGIAL NO EXTERIOR • TURISMO DE AVENTURA • ESTÁGIOS INTERNACIONAIS • AU PAIR • WALT DISNEY WORLD PROGRAM • EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA NO EXTERIOR • CARTEIRA MUNDIAL DO ESTUDANTE • PASSAGENS AÉREAS PARA ESTUDANTES • PASSES DE TREM • ACOMODAÇÕES ECONÔMICAS • ASSISTÊNCIA MÉDICA INTERNACIONAL

30+
anos de
experiência

VIAGENS E CURSOS NO EXTERIOR
(11) 3038-1555 • www.stb.com.br

STTB
Student Travel Bureau
Aprenda o que o mundo ensina

Atualidades da Lituânia

Jonas Jakatanvisky e-mail: jjakatan@osite.com.br

Repercussões da visita de Bush

Os descontentes existem em todo e qualquer lugar e tudo fazem para provocar distensões. No dia 19 de novembro, três dias antes da visita do Presidente dos Estados Unidos à Lituânia, diversos jornalistas receberam telefonemas anônimos ameaçando detonar bombas em diversas localidades em sinal de protestos dos mais diversos. Atento, o Departamento de Segurança do Estado identificou e deteve o responsável pelos telefonemas, cujos atos de terrorismo alardeados, felizmente, não aconteceram. Gintautas Simonelis, estudante de 27 anos, foi o autor das mensagens aos celulares de 10 jornalistas alertando-os sobre uma bomba em um dos edifícios da rua onde se situava o hotel aonde o Presidente Bush iria se instalar.

Os manifestantes anti OTAN, que tentaram protestos antes da visita do presidente George W. Bush se mantiveram inativos durante a visita. Diversos jovens tentaram entrar na Praça com cartazes de protesto, mas por não possuírem células de identificação, foram barrados pela polícia. Um pequeno incidente ocorreu no meio da multidão quando uma senhora começou a gritar: "Liberdade para a Lituânia, abaixo Bush", antes de ser arrastada pela segurança.

Outra mulher tentou se atirar sob as rodas da limusine que conduzia o Presidente. Detida e interrogada ela alegou ter sido impedida por "uma ordem divina". A suspeita de sofrer de problemas mentais estava na primeira fila dos que tinham a oportunidade de apertar as mãos do ilustre visitante. O porta-voz do Departamento de Segurança, Vytautas Makauskas, havia previsto que a lua cheia que se ergueria no dia 19 poderia influenciar negativamente em pessoas

com algum distúrbio mental. Pura coincidência?

O governo dos Estados Unidos contribuiu com meio milhão de litas (cerca de meio milhão de reais) para o Departamento de Polícia despendido no refinamento da segurança. Na pressa de gastar o dinheiro aplicou 69 mil litas na compra de bicicletas motorizadas, defeituosas, que não chegaram a serem utilizadas.

Segundo o RESPUBLIKA do dia 25, o Presidente americano que chegou, no passado, a ser escarnecido pela mídia pela falta de conhecimento em geografia e história lituana, demonstrou, agora, no seu discurso, um bom conhecimento de fatos históricos e lembrou o "Caminho do Báltico" quando milhares de pessoas dos três estados bálticos uniram as mãos pela independência. George W. Bush falou ainda sobre a inscrição da palavra "milagre" na Catedral de Vilnius que representa muito bem o resultado do esforço pela independência.

Os hotéis da Capital da Lituânia faturaram cerca de dois milhões de litas com a acomodação de aproximadamente três mil visitantes. A comitiva americana teve que alugar quase 100 automóveis. Equipes voluntárias de médicos e cirurgiões ficaram de prontidão na Clínica Santariskes durante a visita.

Ainda segundo o RESPUBLIKA, o Presidente estava pesaroso por não poder, devido ao sistema segurança, fazer a sua caminhada matinal pelas ruas, mas se sentia muito feliz. Os funcionários do Radisson Hotel declararam que o hóspede não era nada exigente e fazia menos solicitações que algumas estrelas musicais e outros hóspedes. Amigos mais chegados ao Presidente Bush disseram que nunca o viram tão cordial e altivo.

A situação internacional devido ao provável ataque americano contra o Iraque, prejudicou o encontro programado entre o Primeiro Ministro Algirdas Brazauskas e o secretário de estado norte americano Colin Powell no dia cinco de fevereiro. Powell cancelou o encontro para se apresentar ao Conselho de Segurança das Nações Unidas e tentar convencer os seus membros a autorizarem o planejado ataque com a apresentação de provas concretas.

O novo Presidente eleito da Lituânia, Rolandas Paksas que surpreendeu tanto os lituanos quanto os estrangeiros, disse que ele mesmo se não quis acreditar no resultado das urnas, visto que no primeiro turno, tudo indicava que Adamkus seria reeleito.

No dia 27 de janeiro, ele declarou à imprensa que até a sua posse em 26 de fevereiro, ele terá firmado um acordo com o Primeiro Ministro Algirdas Brazauskas para a formação do novo gabinete.

Um dos principais motes da sua campanha eleitoral foi a de melhorar imediatamente a qualidade de vida do povo que vive abaixo da linha da pobreza. O LIETUVOS RYTAS do dia 27 de janeiro anunciou que a maioria os líderes dos ministérios acreditam que os objetivos anunciados no programa eleitoral são viáveis.

Desde a sua eleição para a presidência da Lituânia, ele tem deixado de frequentar as sessões do Parlamento e os seus colegas têm feito vistas grossas. Mesmo assim, o parlamento está dando a aprovação para o aumento salarial do presidente para 13.300 litas (3.855 euros) isso pelo fato de o salário do chefe da nação ser menor do que o do Primeiro Ministro e outros membros do governo.

Rolandas Paksas, o novo dirigente da Lituânia.

No dia três de fevereiro o embaixador alemão da Lituânia, Sua Excelência Dr. Aleksander von Rom em visita ao escritório do Jornal KAUNO DIENA declarou: "Nós temos uma Europa e devemos manter a nossa unidade. Eu penso que as nossas relações estão indo muito bem. A Lituânia completou com sucesso os entendimentos para fazer parte da comunidade e muito brevemente deverá ter o

acesso. Daí, a cooperação entre nós não se resumirá a nível de Estado e sim no campo dos distritos, municípios e cidades, bem como no nível de organizações não governamentais". Perguntado sobre o provável ataque americano contra o Iraque, respondeu: "A nossa posição é determinada inicialmente pelo respeito à ONU e às diretrizes da União Européia. A nossa maior prioridade é evitar a guerra.

Não creio que os nossos amigos e parceiros tenham uma idéia diferente". Para arrematar deixou clara a sua posição dizendo: "Eu penso que a reconciliação entre a França e Alemanha criou novas perspectivas para a criação de uma poderosa e unida Europa".

Fonte: ramunas.bl@post.omnitel.net

LEGEND
COMUNICAÇÃO VISUAL

Especializada em programação visual de rótulos e embalagens

Criação • Design • Rótulos
• Embalagens • Catálogos • Impressão
• Assessoria • Reconstrução de rótulos
• Fotografia digital

Fone: (11) 6341-6359
Fax: (11) 6341-9790
E-mail: atendimento@legendcv.com

Dr. Paulo R. Niciporciukas
Dentista
CROSP 29492

Comunica que está atendendo em novo endereço

Fone: 6121 1869

Av. Paes de Barros 1591, sala 16

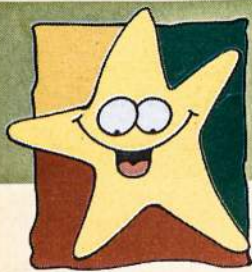
Delicias Mil
Rotisserie

Tortas, tortas folhadas, doces, bolos, produtos importados, vinhos, krupnikas e comidas típicas lituanas.

Fone: 6341-3371
Rua Mons. Pio Ragazinskias, 17
Vila Zelina

ŽVAIGŽDUTE

(Estrelinha)



Raidės

(Abecedário)



Suraskite

šiuos
Žodžius:



ANTIS
ŽUVIS
NAMAS
HERBAS
PELYTE
ŠUO

A	È	Į	K	O	P	M	C	Š	Ū
Ę	Š	U	O	C	O	Y	N	O	Ę
A	E	I	N	A	P	H	A	R	P
R	R	J	M	N	F	T	M	B	E
Š	U	K	L	T	J	R	A	N	L
È	Ž	U	V	I	S	E	S	J	Y
Ū	I	O	H	S	D	È	È	L	T
Y	I	O	P	T	K	Į	P	L	È
U	F	H	E	R	B	A	S	I	È
A	E	Į	È	Į	J	Ū	Š	A	



Entrada ✓
Tradicionalis ✓
Carnes ✓
Frango ✓



É assim que se
chama comida chinesa

Peixe ✓
Lombo de porco ✓
Sobremesas ✓
Box Kids ✓
Opções de box ✓

CHINA IN BOX

Kai Būsitate Santose Aplankykite Mus!
Audris Paulo Tatarunas



Funcionamento da loja:
De segunda a domingo
Almoço das 11:00 às 16:00
Jantar das 18:00 às 24:00

Funcionamento da Internet:
www.chinainbox.com.br

Serviço de Atendimento ao
Consumidor 0800 159595

Rua Azevedo Sodré, 153
Fone: 3289-5060 Santos - SP